

ТИПЫ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Рыжих В.И.

Словосочетание – сочетание двух и более слов, связанных между собой определенным образом и имеющее определенное значение.

В арабском языке можно выделить следующие типы словосочетаний: согласованное определение, идафа, усилительное словосочетание, предикативное словосочетание, приложение, союзное словосочетание, соединительное словосочетание, числовое словосочетание.

I-СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Согласованное определение (المُرْكَبُ الوَصْفِيُّ) состоит из двух элементов: определяемое слово (مَوْصُوفٌ) и определение (مَوْصُوفَةٌ), которое согласуется с определяемым в роде, числе, падеже и состоянии, например:

التَّلْمِيذُ الْجَدِيدُ “новый ученик”.

التَّلْمِيذُ – определяемое слово,

الْجَدِيدُ – согласованное определение.

Наряду с терминами مَوْصُوفٌ и مَوْصُوفَةٌ встречаются также понятия نَعْتٌ “определение” и مَنَّعُونَ “определяемое”, которые не имеют принципиальных отличий от первых двух терминов, однако смешивать два разнокоренных термина в одном контексте, не принято.

Определяемое выражается, как правило, именем существительным, а определение может быть выражено:

- производным именем (اسم مشتق);
- первообразным именем (اسم جامد);
- глагольным предложением (جملة فعلية);
- именным предложением (جملة اسمية);

– полупредложением (شبه جملة).

В качестве производного имени широкое распространение получили:

– причастия действительного и страдательного залогов, например:

التلميذ المجتهد “прилежный ученик”, الغرفة المقفولة “закрытая комната”.

– прилагательное, уподобленное причастию (صفة مشبهة), например:

إنسان حسن “хороший человек”;

– прилагательное в сравнительно-превосходной степени

(اسم التفضيل), например:

سعيد تلميذ أعقل من غيره “Саид – ученик умнее других”.

Первообразные имена весьма разнообразны в арабском языке. Некоторые из них очень редко встречаются в роли согласованного определения, однако такие конструкции грамматически обоснованы и имеют определенные особенности употребления. К первообразным именам относятся:

1 – Масдар, например:

رجل عدل “справедливый человек”, رجل ثقة “авторитетный человек”.

В данных примерах масдары ثقة “вера, доверие” и عدل “справедливость” выступают в качестве согласованного определения и имеют соответственно значение прилагательных “верный, (надежный, авторитетный)” и “справедливый”.

Масдар может выступать в качестве согласованного определения при наличии следующих условий:

- глагол от этого масдара должен быть трехбуквенным;
- масдар не должен быть мимическим [Рыжих 2002, 99];
- масдар всегда должен быть в единственном числе и мужском роде, т.е. он согласуется с определяемым словом только в падеже и состоянии.

С учетом этих требований согласование определения-масдара с определяемым оформляется следующим образом:

عن نساءٍ عدلٍ, امرأتانِ عدلٍ رأيتُ امرأةً عدلاً رجالاً عدلاً

2 – Указательное местоимение, например:

لا أعرفُ عليًّا هذا “Я не знаю этого Али”.

3 – Имя ذو (ж.р. ذات) в значении обладателя чего-л., например:

رجلٌ ذو شواربٍ “усатый человек” (человек, обладающий усами);

امرأةٌ ذاتٌ علمٍ “ученая женщина” (женщина, обладающая знанием).

В данных примерах слова رجل и ذو, также как и امرأة и ذات являются соответственно определяемыми и определениями.

4 – Относительное местоимение, например:

أعرفُ الرجلَ الذي فازَ بالمرتبةِ الأولى “Я знаю человека, который занял первое место”.

Относительное местоимение الذي является согласованным определением к слову الرجل [Рыжих 2005а, 109].

5 – Имя числительное, например:

رجالٌ أربعة “Четыре человека”.

6 – Относительное прилагательное, например:

ساكنٌ دمشقيٌ “житель Дамаска”.

7 – Имена, выполняющие функцию сравнения, например:

هو رجلٌ أسدٌ

“Он человек-лев”, т.е. очень храбрый (как лев) человек.

أنت رجلٌ ثعلبٌ

“Ты человек-лиса”, т.е. очень хитрый (как лиса) человек.

8 – Имя ما в качестве показателя неопределенности (ما النكرة), служит для усиления неопределенности какого-либо имени, которое, безусловно, должно быть в неопределенном

состоянии, например:

غاب عن الدرس بسبب ما

“Он отсутствовал на уроке по какой-то причине”.

Слово ما в данном примере является согласованным определением к حبيب, но в связи с тем, что оно относится к словам с неизменяемой флексией, никаких изменений в нем не происходит [Рыжих 2005b, 131].

9 – Слова كَلٌّ و يُيُّ, выступающие в качестве согласованных определений, служат для выражения совершенства описываемого качества, например:

أنت رجلٌ أيُّ رجلٍ или أنت رجلٌ كَلٌّ الرجل “Ты настоящий мужчина”, т.е. в полной мере обладающий качествами мужчины.

Глагольное или именное предложение также может выполнять функцию согласованного определения, например:

جاء رجلٌ يحمل كتابًا “Пришел человек с книгой” (досл: человек, который несет книгу).

جاء تلميذٌ أبوه معلمٌ “Пришел ученик, отец которого преподаватель” (досл: ученик, его отец преподаватель).

Глагольное предложение يحمل كتابًا и именное предложение أبوه معلمٌ являются согласованными определениями соответственно к определяемым رجلٌ و تلميذٌ.

Обязательным условием для того, чтобы глагольное или именное предложение стало согласованным определением, является неопределенное состояние определяемого.

Согласованное определение может быть выражено полупредложением, которое называют также согласованным определением, похожим на предложение (التعنت الشبيه بالجملة). Например:

في الدار رجلٌ وراء الطاولة “В доме человек за столом”.

Полупредложение وراء الطاولة “за столом” является согласованным определением для определяемого رجلٌ.

Согласованное определение может быть истинным или причинным.

Истинное согласованное определение (تعنت حقيقي) следует непосредственно за определяемым словом, к которому оно относится, и согласуется с ним в роде, числе, падеже и состоянии (исключение составляет масдар, порядок согласования, которого описан выше), например:

تلميذٌ مجتهدٌ “прилежный ученик”,

المسلمون المصريون “египетские мусульмане”.

Причинное согласованное определение (تعنت سببي) относится к последующему имени, но по какой-то причине связано с предшествующим (отсюда и название “причинное”).

Причинное согласованное определение согласуется с предшествующим именем в состоянии и падеже, а с последующим только в роде и при этом всегда будет в единственном числе. Последующее имя, к которому относится причинное согласованное определение, всегда будет в именительном падеже. При нем всегда имеется личное местоимение, относящееся к предельдущему имени. Например:

رجلٌ مجتهدٌ ابنته “Человек, сын которого прилежен”.

Исходя из порядка согласования причинного согласованного определения, при изменении определяемого в роде, числе, падеже и состоянии, определение в приведенном примере будет изменяться следующим образом:

عن الرجال المجتهد أبناؤهم، الرجال المجتهد ابناهم

المرأة المجتهد ابنتها، النساء المجتهد أبناؤهن، رجلٌ مجتهد بنته

Такой порядок оформления причинного согласованного определения объясняется тем, что определение, выраженное в данном примере причастием, фактически выполняет функцию сказуемого глагольного предложения, и такое словосочетание можно представить в виде предложения:

رجالٌ اجتهد أبناؤهم или الرجل الذي اجتهد ابنته

Слово **ابنه** (или **أبنائهم**) в таком предложении является подлежащим, которое в приведенных выше словосочетаниях сохраняет эту роль и поэтому остается во всех случаях в именительном падеже. Слово **أجتهد** является сказуемым и поэтому согласуется с подлежащим в роде, оставаясь при этом всегда в единственном числе, как это и должно быть по правилам оформления глагольного предложения.

Иными словами, причинное согласованное определение согласуется с последующим именем по всем правилам глагольного предложения.

Характеристика конечных флексий в предложении с причинным согласованным определением будет следующей:

هذا: ها: حرف تبيينه مبني على

السكون لا محل له من الإعراب وذا

اسم إشارة مبني على السكون في

محل رفع مبتدأ.

رجل: خبر مرفوع بالضممة الظاهرة.

سجتهد: نعت مرفوع بالضممة الظاهرة

ابنه: فاعل مرفوع بالضممة الظاهرة

والهاء ضمير متصل مبني على الضم

في محل جر مضاف إليه

هذا: ها: – предупредительная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, ذا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения).

رجل – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой.

سجتهد – согласованное определение в именительном падеже с явной даммой.

ابنه – подлежащее (глагольного предложения) в именительном

падеже с явной даммой, ه – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии родительного падежа второго числа идафы.

Некоторые особенности согласования:

1. Имена прилагательные, образованные по перечисленным ниже моделям, при их употреблении в качестве согласованного определения считаются общими как для имен мужского, так и для имен женского рода:

فَعُولٌ, имеющие значение причастия действительного залога, например:

غَيُورٌ “ревнивый”, **فَخُورٌ** “гордый”, **شُكُورٌ** “благодарный”

فَعِيلٌ, имеющие значение причастия страдательного залога, например:

جَرِيحٌ “раненый”, **قَتِيلٌ** “убитый”, **خَضِيبٌ** “окрашенный”;

مِفْعَالٌ, например:

مَهْذَارٌ “болтливый”, **مُكْسَالٌ** “ленивый”,

مِبْتَسِمٌ “смеющийся”;

مِفْعِيلٌ, например:

مِعْطِيرٌ “ароматный, душистый”, **مِسْكِينٌ** “бедный, несчастный”.

Примеры:

امرأة غَيُورٌ “ревнивая женщина”,
رجل غَيُورٌ “ревнивый мужчина”;

امرأة جَرِيحٌ “раненая женщина”,
رجل جَرِيحٌ “раненый мужчина”.

2. Имена, обозначающие лиц и образованные по формулам разбитого множественного числа, могут согласовываться как по множественному (основной тип согласования), так и по единственному числу. Например:

طلابٌ جديدةٌ وطلابٌ جديدٌ “новые студенты”.

نساءٌ عاقلةٌ و نساءٌ عاقلاتٌ “умные женщины”.

При этом необходимо отметить, что в таких примерах

употребление согласованного определения в форме единственного числа не получило широкого распространения в современной грамматике арабского литературного языка.

3. Если имя представляет собой множественное число не лиц, то согласованное определение к нему может быть в форме единственного числа женского рода или правильного множественного числа женского рода. Таким образом словосочетание “высокие дома” можно оформить в следующих вариантах:

بيوت عاليات **و** بيوت عالية

При этом следует отметить, что основной формой согласования считается единственное число женского рода.

4. Если определяемое имя является тамйизом после числительных от 11 до 99, то согласованное определение при нем может быть как в форме единственного числа, так и множественного, например “15 прилежных студентов” можно оформить следующим образом:

خمسة عشر طالبًا مجتهدين или خمسة عشر طالبًا مجتهدًا

II-ИДАФА

Идафа (المركب الإضافي) – сочетание двух имен существительных, связанных между собой виртуальным предлогом, под воздействием которого второй член идафы ставится в родительный падеж. В зависимости от типа виртуального предлога можно выделить 4 типа идафы:

1. Идафа с виртуальным предлогом **لـ** (إضافة لامية), который обозначает принадлежность, например:

قلم محمدٍ “ручка Мохаммеда”.

Такое сочетание означает, что ручка принадлежит Мохаммаду. Эту принадлежность можно выразить и через соответствующий предлог **لـ** например:

قلمٌ لـمحمدٍ “ручка Мохаммеда”.

К этому типу идафы можно отнести также и следующие

примеры:

تفاتر الطلاب “тетради преподавателей”, كتب المعلمين “книги преподавателей”, “тетради студентов”.

2. Пояснительная идафа (إضافة بيانية), в которой предполагается предлог **من**. В такой идафе значение первого члена идафы является частью значения второго члена идафы. Такие идафы чаще всего переводятся согласованным определением, например:

باب من خشبٍ “дверь из дерева”, باب خشبٍ “деревянная дверь”, т.е. “дверь из дерева”.

Дерево здесь выступает как общее понятие материала, а дерево, из которого сделана дверь является частью этого общего понятия. Примеры пояснительной идафы:

ملابسٌ صوفٍ “шерстяная одежда”, سوارٌ ذهبيٍ “золотой браслет”.

3. Обстоятельная идафа (إضافة ظرفية), в которой предполагается предлог **في**, например:

صديقٌ الأيام الغابرة “друг минувших дней”.

Второй член такой идафы можно представить именем с предлогом, которые, например, в данной идафе обозначают обстоятельство времени:

صديقٌ في الأيام الغابرة “друг в минувшие дни”.

К такому же типу идафы относятся:

رفيقٌ المدرسة “школьный товарищ” (товарищ в школе);

سهرٌ الليل “ночное бодрствование” (бодрствование ночью).

4. Сравнительная идафа (إضافة تشبيهية), в которой предполагается сравнительный предлог **كأن** التشبيه. Например:

لؤلؤٌ الدمع “жемчуг слез”

В данном случае слезы сравниваются с жемчугом, т.е. “слезы как жемчуг”.

III-УСИЛИТЕЛЬНОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Усилительное словосочетание (مركبٌ توكيدي) состоит

из двух элементов: усиливающего (رُكْبًا) и усиливаемого (تَوْكِيدًا). Усиливаемый элемент может выполнять в предложении различные функции, а усиливающий при характеристике всегда описывается как усиление (توكيد).

К основным словам, которые используются в качестве усиления, относятся:

كل (كلًا) (ж.р. عامة جميع, عين نفس).

Эти слова согласуются в падеже с усиливаемым элементом, находящимся обязательно в определенном состоянии, и к ним присоединяется соответствующее ему личное местоимение.

Слова عين и نفس предназначены для усиления имени, находящегося в единственном числе, например:

“Мохаммед пришел сам” جاء محمدًا نفسه

Характеристика конечных флексий:

نفسه: توكيد مرفوع بالضمّة

نفسه – усиление в именительном падеже с дамой.

“Я слышал это от самого директора” سمعت هذا من المدير نفسه

Характеристика конечных флексий:

نفسه: توكيد مجرور بالكسرة

نفسه – усиление в родительном падеже с кясрой.

Слова نفس и عين могут употребляться с предлогом ـإِ, который в этом случае выступает в качестве “лишнего” предлога, например:

“Зейд пришел сам” جاء زيد بنفسه

Характеристика конечных флексий:

زيد: فاعل مرفوع بالضمّة

الباء: حرف جر زائد مبنى على الكسر لا محل

له من الإعراب

نفس: توكيد مرفوع بضمّة مقننة منع من

ظهورها اشتغال المحل بحركة حرف الجر

الزائد

الهاء: ضمير متصل مبنى على الكسر في محل

جر مضاف إليه

زيد – подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже с дамой.

ـإِ – “лишний” предлог с неизменяемой флексией на кясру в нейтральном флексивном состоянии.

نفس – усиление в именительном падеже с виртуальной дамой, появлению которой препятствует огласовка, появившаяся под влиянием “лишнего” предлога.

ـه – слитное местоимение с неизменяемой флексией на кясру в состоянии родительного падежа второго члена идафы.

Слова كل عامة предназначены для того, чтобы усилить общий характер чего-либо, сделать логическое ударение на слове “все”, например:

“Прибыли все(!) студенты” حضر الطلاب كلهم

أعرف سكان هذه القرية عامتهم

“Я знаю всех(!) жителей этой деревни”.

“Собрались все(!) игроки” اجتمع اللاعبون جميعهم

Слово جميع может употребляться и без присоединенного к нему местоимения, но при этом оно всегда ставится в винительный падеж. Однако, в этом случае جميع уже не будет грамматическим усилением. По своей роли оно станет состоянием (حال), например:

“Собрались все игроки” اجتمع اللاعبون جميعًا

Характеристика конечных флексий:

اللاعبون: فاعل مرفوع بالواو لأنه جمع مذكر

سالم

جميعًا: حال منصوب بالفتحة الظاهرة

اللاعبون – подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже, показатель падежа ٥, т.к. слово находится в форме правильного множественного числа мужского рода.

جميعاً – состояние в винительном падеже с фатхой.

Для усиления слова, находящегося в двойственном числе, используются имена **كلا** (ж.р. **كلا**), которые в косвенном падеже изменяются по правилам двойственного числа и в этом случае к ним всегда присоединяются соответствующие слитные местоимения, например:

“Пришли оба преподавателя” **جاء المعلمان كلاهما**.

“Я посетил оба города” **زرت المدينتين كلتيهما**.

Следует отличать употребление этих слов в качестве усиления, как в приведенных выше примерах, от других случаев, когда они образуют идафу с именами существительными, а не местоимениями. В этом случае слова **كلا** и **كلا** воспринимаются как укороченные имена (اسم مقصور) и будут иметь конечные флексии в виде виртуальных огласовок на алифе, например:

“Я увидел обоих студентов” **رأيت كلا الطالبين**.

كلا: مفعول به منصوب بالفتحة المقدرة على الألف منع من ظهورها التعذر

كلا – прямое дополнение в винительном падеже с виртуальной фатхой на алифе, появлению которой препятствует неспособность алифа иметь огласовки.

При усилении слитного местоимения именительного падежа, как явного, так и скрытого (т.е. местоимений, входящих в состав глагольных форм) необходимо сначала выделить его отдельным местоимением именительного падежа, которое по своей флексивной характеристике будет выполнять функцию разделительного местоимения в нейтральном флексивном состоянии, и только после этого использовать усиление, например:

“Я сам написал эти слова” **كتبْتُ أنا نفسي هذه الكلمات**.

Характеристика конечных флексий:

كتبْتُ: فعل ماض مبني على السكون

لاتصاله بضمير رفع متحرك، والتاء

ضمير متصل مبني على الضم في محل رفع فاعل.

أنا: ضمير فصل مبني على السكون لا محل له من الإعراب.

نفسي: توكيد مرفوع بضمزة مقدرة منع من ظهورها اشتغال المحل بحركة المناسبة، والياء ضمير متصل مبني على السكون في محل جر مضاف إليه

كتبْتُ – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун, т.к. к нему присоединено огласованное местоимение именительного падежа, **ت** – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения).

أنا – разделительное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флексивном состоянии.

نفسي – усиление в именительном падеже с виртуальной даммой, появлению которой воспрепятствовала огласовка соответствия, **ي** – слитное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии родительного падежа второго члена идафы.

Слово **أنفس** имеет форму множественного числа, которая используется для усиления имен во множественном числе, например:

“Вы (м.р.) это сами сделали” **فعلتكم أنتم أنفسكم هذا**.

“Вы (ж.р.) это сами сделали” **فعلتنَّ أنكنَّ أنفسكنَّ هذا**.

Форма множественного числа используется также и для усиления местоимений двойственного числа:

“Вы (оба, обе) это сами сделали” **فعلتُمَا أنتمَا أنفسكما هذا**.

Для усиления местоимений, входящих в состав глагольных форм, или присоединенных к глаголам, именам или предлогам,

можно использовать также отдельные местоимения, которые в этом случае выполняют функцию разделительного местоимения и находятся в нейтральном флективном состоянии.

Пример первый (усиление местоимения, входящего в состав глагольной формы):

“Это сделал ты” **فَعَلْتَ أَنْتَ هَذَا**.

Характеристика конечных флексий:

فَعَلْتَ: فعل ماضٍ مبني على السكون
لاتصاله بضمير رفع متحرك، التاء ضمير متصل مبني على الفتح في محل رفع الفاعل.
أَنْتَ: ضمير فصل مبني على الفتح لا محل له من الإعراب
هذا: اسم إشارة مبني على السكون في محل نصب مفعول به.

فَعَلْتَ – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун, т.к. к нему присоединено огласованное местоимение именительного падежа, **تَ** – слитное местоимение с неизменяемой флексией на фатху в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения).

أَنْتَ – разделительное местоимение с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии.

هَذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии винительного падежа прямого дополнения. Пример второй (усиление местоимения, присоединенного к предлогу):

“Я ему (именно ему) отправил книгу” **أَرْسَلْتُ الْكِتَابَ إِلَيْهِ هُوَ**.

Для усиления слитных местоимений родительного или винительного падежа или отдельных местоимений с помощью слова **نَفْسَ** разделительное местоимение не требуется, например:

“Я видел его самого”; **رَأَيْتُهُ نَفْسَهُ**;
“Ты сам сделал это”. **أَنْتَ نَفْسَكَ فَعَلْتَ هَذَا**.

Кроме перечисленных выше слов усиления имеются и другие, среди которых следует остановиться на особенностях употребления слова **أَجْمَعُ**, которое может употребляться как дополнительное средство усиления после **كُلِّ** или самостоятельно. При этом для согласования с усиливаемым словом имеются следующие формы (التطبيقات النحوي، ٩٩٨، ج، ص. ٣٧٧):

أَجْمَعُ – для единственного числа мужского рода,
جَمَعَاءُ – для единственного числа женского рода,
أَجْمَعُونَ – для множественного числа лиц мужского рода,
جَمَعْنَ – для множественного числа лиц женского рода.

Примеры:

قَرَأْتُ الْكِتَابَ أَجْمَعُ или **قَرَأْتُ الْكِتَابَ كُلَّهُ أَجْمَعُ**

“Я прочитал всю книгу”.

اجْتَمَعَ الطُّلَابُ أَجْمَعُونَ или **اجْتَمَعَ الطُّلَابُ كُلَّهُمْ أَجْمَعُونَ**

“Собрались все студенты”.

حَضَرَتِ الطَّالِبَاتُ جَمَعْنَ или **حَضَرَتِ الطَّالِبَاتُ كُلَّهُنَّ جَمَعْنَ** “Прибыли все студентки”.

أَعْرَفُ الْمَدِينَةَ جَمَعَاءُ или **أَعْرَفُ الْمَدِينَةَ كُلَّهَا جَمَعَاءُ**

“Я знаю весь город”.

В случае употребления для усиления двух слов, каждое из них считается усилением, например, для предложения **اجْتَمَعَ الطُّلَابُ كُلَّهُمْ أَجْمَعُونَ** характеристика конечных флексий будет следующей:

اجْتَمَعَ: فعل ماضٍ مبني على الفتح.
الطُّلَابُ: فاعل مرفوع بالضممة الظاهرة.
كُلَّهُمْ: كل – تأكيد مرفوع بالضممة الظاهرة وهم – ضمير متصل مبني على السكون في محل جر مضاف إليه.
أَجْمَعُونَ: تأكيد مرفوع بالواو لأنه جمع مذكر سالم.

اجتمع – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на фатху.
الطلاب – подлежащее (глагольного предложения) в
именительном падеже с явной даммой.

كل: كلهم – усиление в именительном падеже с явной даммой.
هم – слитное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в
состоянии родительного падежа второго члена идафы.

أجمعون – усиление в именительном падеже, показатель падежа
ء, т.к. слово находится в форме правильного множественного
числа мужского рода.

IV-ПРИЛОЖЕНИЕ

Словосочетание типа приложение (مُرَكَّبٌ بَدَلِيٌّ) состоит из
двух основных элементов: заменяемого слова (المَبْدَلُ مِنْهُ) и самого
приложения (البَدَلُ).

Приложением называется имя существительное, добавленное
к другому имени существительному и как бы замещающее его
полностью или частично, например:

“Пришел Халиль, твой брат”. جَاءَ خَلِيلٌ أَخُوكَ
“Я видел Халиля, твоего брата”. رَأَيْتُ خَلِيلًا أَخَاكَ

По своему характеру приложение бывает следующих типов:

1. Приложение полной замены (بَدَلٌ كُلٌّ مِنْ كُلِّ). В этом случае
приложение в состоянии полностью заменить другое имя, после
которого оно следует, например:

“Халиф Омар был справедливым”. كَانَ الْخَلِيفَةُ عَمْرًا عَادِلًا

В таком предложении понятие “халиф” по объему
практически не отличается от понятия “Омар”.

2. Приложение частичной замены (بَدَلٌ بَعْضٌ مِنْ كُلِّ).
Такое приложение по своему понятию охватывает лишь часть
заменяемого имени, например:

عَالَجَ الطَّيِّبُ الْمَرِيضَ رَأْسَهُ
“Врач вылечил больного, его голову”.

При характеристике приложения как правило указывается его
тип

المريض: مفعول به منصوب بالفتحة
الظاهرة.

رأسه: بدل بعض من كل منصوب بالفتحة
الظاهرة، والهاء ضمير متصل مبني على
الضم في محل جر مضاف إليه

المريض – прямое дополнение в винительном падеже с явной
фатхой.

رأسه – приложение частичной замены в винительном падеже
с явной фатхой, هـ – слитное местоимение с неизменяемой
флексией на дамму в состоянии родительного падежа второго
члена идафы.

3. Приложение включенного содержания (بَدَلٌ اشْتِمَالٌ) выделяет
и указывает лишь на какое-либо свойство или аспект, относящийся
целиком к заменяемому имени, например:

أعجبني محمدٌ خَلْقُهُ

“Мне понравился Мохаммед, его характер”

Такое приложение будет иметь следующую характеристику:

خلقه: بدل اشتمال مرفوع بالضم الظاهرة،
والهاء ضمير متصل مبني على الضم في محل
جر مضاف إليه.

خلقه – приложение включенного содержания в именительном
падеже с явной даммой, هـ – слитное местоимение с неизменяемой
флексией на дамму в состоянии родительного падежа второго
члена идафы.

4. Приложение, исправляющее ошибку (обмолвку)
(بَدَلٌ غَلَطٌ) добавляется к имени, произнесенному ошибочно с
целью его исправления, например:

الإسكندرية القاهرة عاصمة مصر

Александрия (я хотел сказать) Каир – столица Египта.

Характеристика конечных флексий:

القاهرة – приложение, исправляющее ошибку, в именительном

падеже с явной даммой.

القاهرة: بدل غلط مرفوع بالضمّة الظاهرة

5. Уточняющее приложение (بدل تفصيل) появляется в двух случаях: после вопросительной хамзы и условной частицы **أَنَّ**.

Пример первый:

من سافر؟ أمحمد أم علي؟ “Кто уехал? Мохаммед или Али?”

В данном примере слово Мохаммед является уточняющим приложением к скрытому в глагольной форме местоимению “Он”.

Пример второй:

من يجتهد - إن طالب وإن موظف - يُوفَّق

“Кто бы ни старался, студент или служащий, ему будет сопутствовать успех”.

Характеристика конечных флексий:

إن: حرف شرط مبني على السكون لا محل

له من الإعراب (ويسمونها حرف تفصيل إذ

لا عمل لها، ولا تعيد إلا التفصيل).

طائب: بدل تفصيل مرفوع بالضمّة الظاهرة.

إن - условная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии (называется также уточняющей частицей, т.к. она не оказывает влияния на что-либо и предназначена только для уточнения).

طائب - уточняющее приложение в именительном падеже с явной даммой.

В последнем примере заменяемым словом является скрытое в глагольной форме местоимение “он”.

Таким образом, в последних двух примерах в качестве заменяемого слово выступает местоимение, входящее в состав глагольной формы, а приложением является явное имя существительное.

Такая же ситуация возникает и в следующем примере, однако

приложение по типу будет приложением частичной замены:

الطلاب نجحوا متفوقوهم “Студенты добились успеха, выдающиеся из них”.

Характеристика конечных флексий:

متفوقوهم: بدل بعض من كل مرفوع

بالواو، وهم ضمير متصل مبني على

السكون في محل جر مضاف إليه.

متفوقوهم - приложение частичной замены в именительном падеже, показатель падежа و، هم - слитное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии родительного падежа второго члена идафы.

Заменяемым словом в данном случае является местоимение و، входящее в глагольную форму.

Обратная ситуация, когда приложением является местоимение, а заменяемым именем - имя существительное, исключена. Не может также возникнуть и ситуации, в которой приложение и заменяемое имя выражены местоимениями.

V-ПРЕДИКАТИВНОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Предикативное словосочетание (المركب الإسنادي) состоит из опорного слова (المُسْنَدُ إِلَيْهِ) и зависимого слова (المُسْنَدُ)، например:

يسيرُ القطارُ “идет поезд”.

القطارُ - опорное слово, يسيرُ зависимое слово (согласуется в роде с опорным словом);

المدينةُ جميلةٌ “город красивый”.

المدينةُ - опорное слово, جميلةٌ - зависимое слово (согласуется с опорным словом в роде, числе, падеже).

Опорное слово является в предложении подлежащим и в зависимости от типа предложения может иметь различные терминологические обозначения, например:

مُبْتَدَأٌ – подлежащее именного предложения;

فَاعِلٌ – подлежащее глагольного предложения;

تَائِبٌ فَاعِلٌ – подлежащее глагольного предложения, в котором глагол-сказуемое в страдательном залоге. Имеются и другие термины для обозначения подлежащего в других типах предложений.

Основные элементы предикативного словосочетания по сути являются подлежащим и сказуемым предложения. Их характеристика представляет собой иной, более сложный уровень исследования, чем словосочетаний, и ее предполагается дать в полном объеме для различных типов предложений в отдельных статьях.

VI-СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Соединительное словосочетание (المركب المزجي) – это сочетание, при котором два слова фактически превращаются в одно и выражают одно общее понятие. При написании таких слов возможно два варианта: два слова полностью сливаются в одно или они пишутся раздельно обозначая при этом одно общее понятие.

1. Слова, оформляемые слитно, состоят из двух частей, первая из которых всегда будет иметь фатху, а вторая в именительном падеже будет иметь дамму, в родительном и винительном – фатху, т.е. такие имена относятся к именам ограниченного склонения

(ممنوع من الصرف), например:

بَعْلَبَكُ “Баальбек” (название провинции в Ливане, в долине Бекаа) состоит из двух слов: بَعْل “Баал, Ваал” (древнее общесемитское божество плодородия, почитался в Финикии, Палестине, Сирии) и بَكُ “бек, бей (тигул)”.

حَضْرَمَوْتُ “Хадрамаут” (название района на юге Аравийского п-ва).

زَرْتُ بَعْلَبَكُ “Я посетил Баальбек”.

Характеристика конечных флексий:

بَعْلَبَكُ: مفعول به منصوب بالفتحة الظاهرة

بَعْلَبَكُ – прямое дополнение в винительном падеже с явной фатхой.

سافرتُ إلى بَعْلَبَكُ “Я уехал в Баальбек”

بَعْلَبَكُ: مجرور بالياء وعلامة الجر الفتحة الظاهرة لأنه ممنوع من الصرف.

بَعْلَبَكُ – имя в родительном падеже под воздействием предлога الم. показатель падежа явная фатха, т.к. слово относится к именам ограниченного склонения.

Исключение из этого правила составляют имена, оканчивающиеся на وة, которые относятся к словам с неизменяемой флексией на кясру, например:

سبويه: عالم عربي “Сибавейхи – арабский ученый”.

سبويه: علم مبنى على

الكسر في محل رفع مبتدأ

سبويه – имя собственное с неизменяемой флексией на кясру в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения).

2. В тех случаях, когда в написании сохраняются два слова в характеристике конечных флексий указывается, что обе части словосочетания имеют фатху, а в предложении оно может выполнять различные функции, например:

زَارَنِي صَبَاحَ مَسَاءَ “Он навещал меня по утрам и вечерам”.

Характеристика конечных флексий:

صَبَاحَ مَسَاءَ: ظرف زمان مبنى

على فتح الجزئين في محل نصب

صَبَاحَ مَسَاءَ – обстоятельство времени с неизменяемой флексией на фатху в обоих частях в состоянии винительного падежа.

أَنْتَ جَارِي بَيْتِي بَيْتِي “Ты – мой сосед дом в дом”.

Характеристика конечных флексий:

بَيْتٌ بَيْتٌ: حَالٌ مَبْنِيٌّ عَلَى
فَتْحِ الْجَزَعَيْنِ فِي مَحَلِّ نَصَبٍ

Бейт – состояние с неизменяемой флексией на фатху в
обоих частях в состоянии винительного падежа.

VII-СОЮЗНОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Союзное словосочетание (مركبٌ عَطْفِيٌّ) – это сочетание двух и
более слов, соединенных союзами (حُرُوفُ الْعَطْفِ). Первое слово
такого сочетания определяется термином مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ, а второе и
все последующие – термином مَعْطُوفٌ, например:

خَرَجَ التَّلْمِيذُ وَالْمُعَلِّمُ مِنَ الْفَصْلِ

“Ученик и учитель вышли из класса”.

التلميذ – первый элемент союзного словосочетания (مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ),
المعلم – второй элемент союзного словосочетания (مَعْطُوفٌ).

Падеж первого элемента определяется его ролью в предложении,
а второй и последующие элементы, присоединяемые союзами,
согласуются в падеже с первым.

В арабском языке всего 9 союзов:

لَكِنَّ لَا يَلُ أَمْ أَوْ حَتَّى ثُمَّ فَوْ وَ

Перечисленные здесь союзы весьма разнообразны по
значению, условиям и способу употребления. Их характеристику
и особенности употребления предполагается дать в отдельной
статье.

VIII-ЧИСЛОВОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Числовое сочетание (المركب العددي) представляет собой
разновидность соединительного сочетания и состоит из двух чисел.
Сюда относятся числительные от 11 до 19, как количественные
так и порядковые. Примеры:

“14 книг”,

“В 17-й квартире”
في الشقة السابعة عشرة

В этих словосочетаниях два числительных соединены
винительным падежом также как и в соединительном
словосочетании.

Исключением в этой группе числительных является
количественное числительное 12, в котором “2” изменяется по
правилам двойственного числа, например:

عَلَى اثْنَيْ عَشْرَةَ طَاوِلَةً “На 12 столах”.

Характеристику конечных флексий числительных этого
диагоналя целесообразно давать в общем контексте оформления
всех количественных и порядковых числительных, что
предполагается сделать в дальнейшем в отдельных статьях.

Кроме перечисленных выше типов словосочетаний встречается
также понятие (المركب البياني) “пояснительное словосочетание”.
Этот термин является общим для обозначения трех типов
словосочетаний: согласованного определения, усилительного
сочетания и приложения.

Словосочетание является составной частью предложения.
Понимание связей, существующих внутри словосочетания,
умение выделить и определить их границы, значительно облегчает
понимание структуры предложения в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Grande Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-
историческом освещении, 2-е издание. – М.: Восточная
литература, РАН, 1998.
2. Рыжих В.И. Глагольная система арабского литературного
языка. Книга первая: сильные глаголы (на основе арабской
дидактической традиции). – Одесса: Астропринт, 2002. – 423 с.
3. Рыжих В.И. Относительные местоимения в арабском языке
// Східний світ. – 2005а. – №2 – С. 108-119.

4. Рыжих В.И. Характеристика конечных флексий арабского слова // Східний світ. – 2005b. – №1 – С. 131-141.

5

جامع الدروس العربية، الشيخ مصطفى علايبي، موسوعة في ثلاثة أجزاء، الطبعة الخامسة والعشرون، الجزء الأول، منشورات المكتبة العصرية. صيدا - بيروت، ١٤١٢هـ = ١٩٩١م.

6

التطبيق النحوي، د. عبده الراجحي، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٨م.

7

التطبيق النحوي، د. عبده الراجحي، الطبعة الثانية، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ١٩٩٨م